

Journals

No. 237

Wednesday, October 4, 1995

2:00 p.m.

Journaux

N^o 237

Le mercredi 4 octobre 1995

14h00

PRAYERS

PRIÈRE

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Peterson (Willowdale), from the Standing Committee on Finance, presented the 18th Report of the Committee (Bill S-9, An Act to amend the Canada-United States Tax Convention Act, 1984, without amendment).—Sessional Paper No. 8510-351-146.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Peterson (Willowdale), du Comité permanent des finances, présente le 18^e rapport de ce Comité (projet de loi S-9, Loi modifiant la Loi de 1984 sur la Convention Canada-États-Unis en matière d'impôts, sans amendement).—Document parlementaire n^o 8510-351-146.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issue No. 111, which includes this Report*) was tabled.

Un exemplaire des Procès-verbaux et témoignages pertinents (*fascicule n^o 111, qui comprend le présent rapport*) est déposé.

Mr. Lee (Scarborough—Rouge River), from the Standing Committee on Justice and Legal Affairs, presented the 10th Report of the Committee (Document and Personnel Security).—Sessional Paper No. 8510-351-147.

M. Lee (Scarborough—Rouge River), du Comité permanent de la justice et des questions juridiques, présente le 10^e rapport de ce Comité (La Sécurité des documents et du personnel).—Document parlementaire n^o 8510-351-147.

Pursuant to Standing Order 109, the government was requested by the Committee to table a comprehensive response.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issue No. 113, which includes this Report*) was tabled.

Un exemplaire des Procès-verbaux et témoignages pertinents (*fascicule n^o 113, qui comprend le présent rapport*) est déposé.

Mr. Godfrey (Don Valley West), from the Standing Committee on Industry, presented the 8th Report of the Committee (Canadian Tourism Commission).—Sessional Paper No. 8510-351-148.

M. Godfrey (Don Valley—Ouest), du Comité permanent de l'industrie, présente le 8^e rapport de ce Comité (Commission canadienne du tourisme).—Document parlementaire n^o 8510-351-148.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issues Nos. 34, 43, 44 and 45, which includes this Report*) was tabled.

Un exemplaire des Procès-verbaux et témoignages pertinents (*fascicules n^{os} 34, 43, 44 et 45, qui comprend le présent rapport*) est déposé.

Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 88th Report of the Committee (Extension of reporting deadline respecting electoral boundaries).—Sessional Paper No. 8510–351–149.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Issue No. 52, which includes this Report*) was tabled.

MOTIONS

By unanimous consent, Mr. Milliken (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Ms. Catterall (Ottawa West), moved,—That the 88th Report of the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented earlier today, be concurred in.

The question was put on the motion and it was agreed to.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

—by Mr. Duhamel (St. Boniface), one concerning radio and television programming (No. 351–3893);

—by Mrs. Stewart (Brant), one concerning landmines (No. 351–3894);

—by Mr. Szabo (Mississauga South), one concerning the income tax system (No. 351–3895);

—by Mr. McWhinney (Vancouver Quadra), one concerning the situation in Vietnam (No. 351–3896);

—by Mr. Graham (Rosedale), one concerning the Canadian Human Rights Act (No. 351–3897);

—by Ms. Catterall (Ottawa West), one concerning the income tax system (No. 351–3898) and two concerning the Canadian Human Rights Act (Nos. 351–3899 and 351–3900);

—by Mrs. Gaffney (Nepean), two concerning waste management (Nos. 351–3901 and 351–3902), two concerning employment (Nos. 351–3903 and 351–3904) and one concerning the reorganization of government (No. 351–3905).

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration at report stage and second reading of Bill C–64, An Act respecting employment equity, as reported by the Standing Committee on Human Rights and the Status of Disabled Persons with amendments;

And of the motion in Group No. 4 (Motion No. 7).

Group No. 4

Motion No. 7 of Mr. Ménard (Hochelaga—Maisonneuve), seconded by Mr. Paré (Louis—Hébert),—That Bill C–64, in Clause 15, be amended by replacing lines 14 to 27, on page 10, with the following:

M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 88^e rapport de ce Comité (Prolongation de l'échéance du rapport concernant les circonscriptions électorales).—Document parlementaire n^o 8510–351–149.

Un exemplaire des Procès-verbaux pertinents (*fascicule n^o 52, qui comprend le présent rapport*) est déposé.

MOTIONS

Du consentement unanime, M. Milliken (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M^{me} Catterall (Ottawa—Ouest), propose,—Que le 88^e rapport du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présenté plus tôt aujourd'hui, soit agréé.

La motion, mise aux voix, est agréée.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

—par M. Duhamel (Saint-Boniface), une au sujet des émissions de radio et de télévision (n^o 351–3893);

—par M^{me} Stewart (Brant), une au sujet des mines terrestres (n^o 351–3894);

—par M. Szabo (Mississauga—Sud), une au sujet de l'impôt sur le revenu (n^o 351–3895);

—par M. McWhinney (Vancouver Quadra), une au sujet de la situation au Vietnam (n^o 351–3896);

—par M. Graham (Rosedale), une au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n^o 351–3897);

—par M^{me} Catterall (Ottawa—Ouest), une au sujet de l'impôt sur le revenu (n^o 351–3898) et deux au sujet de la Loi canadienne sur les droits de la personne (n^{os} 351–3899 et 351–3900);

—par M^{me} Gaffney (Nepean), deux au sujet de la gestion des déchets (n^{os} 351–3901 et 351–3902), deux au sujet de l'emploi (n^{os} 351–3903 et 351–3904) et une au sujet de la réorganisation de l'Administration (n^o 351–3905).

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude à l'étape du rapport et de la deuxième lecture du projet de loi C–64, Loi concernant l'équité en matière d'emploi, dont le Comité permanent des droits de la personne et de la condition des personnes handicapées a fait rapport avec des amendements;

Et de la motion du groupe n^o 4 (motion n^o 7).

Groupe n^o 4

Motion n^o 7 de M. Ménard (Hochelaga—Maisonneuve), appuyé par M. Paré (Louis—Hébert),—Qu'on modifie le projet de loi C–64, à l'article 15, par substitution, aux lignes 10 à 22, page 10, de ce qui suit:

“(b) the preparation of the employer’s employment equity plan.

(2) Where the employees are represented by a bargaining agent, the bargaining agent shall participate in a consultation under subsection (1).

(3) A consultation under subsection (1) is not a form of co-management.

(4) The employer and its employees’ representatives must implement and revise the employment equity plan jointly.”

The debate continued on the motion in Group No. 4.

The question was put on Motion No. 7 and, pursuant to Standing Order 76(8), the recorded division was deferred.

Group No. 5

Motion No. 11 was not proceeded with.

By unanimous consent, Mr. McClelland (Edmonton Southwest), seconded by Mr. Benoit (Vegreville), moved new Motion No. 11,—That Bill C-64, in Clause 25, be amended by adding after line 30, on page 18, the following:

“(1.1) Where

(a) an employer has been informed of a non-compliance by a compliance officer under subsection (1) and the finding of non-compliance is based, in whole or in part, on the apparent under-representation of aboriginal peoples, members of visible minorities or persons with disabilities in the employer’s work force, as reflected in the employer’s work force analysis conducted pursuant to paragraph 9(1)(a), and (b) the employer believes that the apparent under-representation is attributable to the decision of employees who may be members of the designated groups concerned not to identify themselves as such or not to agree to be identified by the employer as such under subsection 9(2), the employer may inform the compliance officer of such belief.

(1.2) Where the employer satisfies the compliance officer that the finding of non-compliance is attributable, in whole or in part, to the reason described in paragraph (1.1)(b) and that the employer has made all reasonable efforts to implement employment equity, the compliance officer shall take the reason into account in exercising any powers under this section.

(1.3) In satisfying the compliance officer under subsection (1.2) that the finding of non-compliance is attributable, in whole or in part, to the reason mentioned in paragraph (1.1)(b), the employer must do so by means other than the identification of individual employees in its work force that the employer believes are members of designated groups who have not identified themselves as such, or agreed to be identified by the employer as such, under subsection 9(2).”

Debate arose on the motion in Group No. 5.

The question was put on Motion No. 11 and it was agreed to.

Group No. 6

Mr. Ménard (Hochelaga—Maisonneuve), seconded by Mr. Deshaies (Abitibi), moved Motion No. 13,—That Bill C-64, in Clause 28, be amended by adding after line 31, on page 20, the following:

«(b) l’élaboration de son plan d’équité en matière d’emploi.

(2) Lorsque les salariés sont représentés par des agents négociateurs, ceux-ci sont tenus de participer aux consultations.

(3) Les consultations visées ne sont pas une forme de cogestion.

(4) L’employeur et les représentants des salariés doivent conjointement mettre en oeuvre et réviser le plan d’équité en matière d’emploi.»

Le débat se poursuit sur la motion du groupe n° 4.

La motion n° 7 est mise aux voix et, conformément à l’article 76(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

Groupe n° 5

La motion n° 11 n’est pas mise en délibération.

Du consentement unanime, M. McClelland (Edmonton—Sud-Ouest), appuyé par M. Benoit (Végréville), propose la nouvelle motion n° 11,—Qu’on modifie le projet de loi C-64, à l’article 25, par adjonction, après la ligne 24, page 18, de ce qui suit:

«(1.1) Dans le cas d’un manquement fondé en tout ou en partie sur une apparente sous-représentation au sein de son effectif des autochtones, des personnes handicapées ou des personnes qui font partie des minorités visibles, mesurée après l’analyse visée à l’alinéa 9(1)a), l’employeur peut, s’il croit que cette apparente sous-représentation est due au défaut des salariés qui pourraient faire partie du ou des groupes désignés en question d’identifier, ou d’accepter de l’être, comme membres du groupe conformément au paragraphe 9(2), en informer l’agent d’application.

(1.2) Si l’employeur le convainc que le manquement est dû, en tout ou en partie, au défaut des salariés qui font partie du ou des groupes désignés en question de s’identifier, ou d’accepter de l’être, et qu’il a pris les mesures raisonnables pour réaliser l’équité en matière d’emploi, l’agent d’application en tient compte dans l’exercice des pouvoirs que lui confère le présent article.

(1.3) L’employeur ne peut, dans le but de convaincre l’agent d’application que le manquement est dû en tout ou en partie à ce défaut, identifier les salariés de son effectif qui, selon lui, font partie du groupe désigné et ne se sont pas identifiés ou n’ont pas accepté de l’être au titre du paragraphe 9(2).»

Il s’élève un débat sur la motion du groupe n° 5.

La motion n° 11, mise aux voix, est agréée.

Groupe n° 6

M. Ménard (Hochelaga—Maisonneuve), appuyé par M. Deshaies (Abitibi), propose la motion n° 13,—Qu’on modifie le projet de loi C-64, à l’article 28, par adjonction, après la ligne 26, page 20, de ce qui suit:

“(4.1) Where the President of the Panel appoints one or more persons as members of a Tribunal, the President shall make reasonable efforts to appoint persons

(a) from designated groups in a proportion that reflects their representation in the Canadian population as a whole; and

(b) who, in the opinion of the President, are highly knowledgeable about employment equity or have substantial experience in this area.”

Mr. Ménard (Hochelaga—Maisonneuve), seconded by Mr. Deshaies (Abitibi), moved Motion No. 14,—That Bill C-64, in Clause 28, be amended by adding after line 31, on page 20, the following:

“(4.1) Where the President of the Panel appoints one or more persons as members of a Tribunal, the President shall make reasonable efforts to appoint persons

(a) from designated groups in a proportion that reflects their representation in the Canadian population as a whole; or

(b) who, in the opinion of the President, are highly knowledgeable about employment equity or have substantial experience in this area.”

Debate arose on the motions in Group No. 6.

The question was put on Motion No. 13 and, pursuant to Standing Order 76(8), the recorded division was deferred.

Pursuant to Standing Order 76(8), the House proceeded to the taking of the deferred recorded divisions at report stage and second reading of Bill C-64, An Act respecting employment equity as reported by the Standing Committee on Human Rights and the Status of Disabled Persons with amendments.

Pursuant to Standing Order 45, the recorded divisions were further deferred until later today, at 5:00 p.m.

INTERRUPTION

At 4:47 p.m., by unanimous consent, the sitting was suspended.

At 5:00 p.m., the sitting resumed.

GOVERNMENT ORDERS

Pursuant to Standing Order 45, the House proceeded to the taking of the deferred recorded divisions at report stage and second reading of Bill C-64, An Act respecting employment equity as reported by the Standing Committee on Human Rights and the Status of Disabled Persons with amendments.

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 1 of Mr. McClelland (Edmonton Southwest), seconded by Mr. White (Fraser Valley West),—That Bill C-64, in Clause 3, be amended by deleting lines 33 to 44, on page 2, and lines 1 to 6, on page 3.

The question was put on Motion No. 1 and it was negatived on the following division:

«(4.1) Lorsqu'il nomme une ou plusieurs personnes à titre de membre du tribunal, le président du Comité s'assure, dans la mesure du possible, que ces personnes:

a) d'une part, sont issues de groupes désignés dans une proportion reflétant leur représentation au sein de la population du Canada;

b) d'autre part, possèdent de l'avis du président de bonnes connaissances relatives à l'équité en matière d'emploi ou ont acquis une bonne expérience dans ce domaine.»

M. Ménard (Hochelaga—Maisonneuve), appuyé par M. Deshaies (Abitibi), propose la motion n° 14,—Qu'on modifie le projet de loi C-64, à l'article 28, par adjonction, après la ligne 26, page 20, de ce qui suit:

«(4.1) Lorsque le président du Comité nomme une ou plusieurs personnes à titre de membre du tribunal, le président prend des mesures raisonnables en vue de nommer des personnes:

a) issues de groupes désignés dans une proportion reflétant leur représentation au sein de la population du Canada;

b) qui, de l'avis du président, possèdent de bonnes connaissances relatives à l'équité en matière d'emploi ou ont acquis une bonne expérience dans ce domaine.»

Il s'élève un débat sur les motions du groupe n° 6.

La motion n° 13 est mise aux voix et, conformément à l'article 76(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

Conformément à l'article 76(8) du Règlement, la Chambre aborde les votes par appel nominal différés à l'étape du rapport et de la deuxième lecture du projet de loi C-64, Loi concernant l'équité en matière d'emploi, dont le Comité permanent des droits de la personne et de la condition des personnes handicapées a fait rapport avec des amendements.

Conformément à l'article 45 du Règlement, les votes par appel nominal sont de nouveau différés jusqu'à plus tard aujourd'hui, à 17h00.

INTERRUPTION

À 16h47, du consentement unanime, la séance est suspendue.

À 17h00, la séance reprend.

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre aborde les votes par appel nominal différés à l'étape du rapport et de la deuxième lecture du projet de loi C-64, Loi concernant l'équité en matière d'emploi, dont le Comité permanent des droits de la personne et de la condition des personnes handicapées a fait rapport avec des amendements.

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 1 de M. McClelland (Edmonton-Sud-Ouest), appuyé par M. White (Fraser Valley-Ouest),—Qu'on modifie le projet de loi C-64, à l'article 3, en supprimant les lignes 5 à 22, page 2.

La motion n° 1, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

(Division—Vote N^o 344)

YEAS—POUR

Members—Députés

Benoit	Breitkreuz (Yellowhead)	Bridgman	Brown (Calgary Southeast/Sud—Est)
Bryden	Chatters	Cummins	Duncan
Epp	Frazer	Gilmour	Gouk
Grey (Beaver River)	Grubel	Hanger	Hanrahan
Harper (Calgary West/Ouest)	Harper (Simcoe Centre)	Hart	Hays
Hermanson	Hill (Prince George—Peace River)	Hoepfner	Mayfield
McClelland (Edmonton Southwest/Sud—Ouest)	Meredith	Mills (Red Deer)	Morrison
Penson	Ramsay	Ringma	Schmidt
Scott (Skeena)	Silye	Solberg	Stinson
Thompson	White (Fraser Valley West/Ouest)	Williams—39	

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Adams	Alcock	Anderson	Assadourian
Asselin	Axworthy (Saskatoon—Clark's Crossing)	Axworthy (Winnipeg South Centre/Sud—Centre)	Bachand
Baker	Barnes	Beaumier	Bélair
Bélangier	Bélisle	Bellehumeur	Bellemare
Bergeron	Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)	Bertrand	Bethel
Bevilacqua	Bhaduria	Blondin—Andrew	Bodnar
Bonin	Bouchard	Boudria	Brien
Brown (Oakville—Milton)	Caccia	Calder	Cannis
Caron	Catterall	Cauchon	Clancy
Cohen	Collins	Comuzzi	Copps
Cowling	Crawford	Culbert	Daviault
de Savoye	Debien	Deshaies	DeVillers
Dhaliwal	Discepola	Dromisky	Dubé
Duceppe	Duhamel	Dumas	Easter
Eggleton	English	Fewchuk	Fillion
Finlay	Flis	Fontana	Fry
Gaffney	Gagliano	Gagnon (Québec)	Gauthier
Godfrey	Godin	Goodale	Graham
Grose	Guay	Guimond	Harb
Harper (Churchill)	Harvard	Hickey	Hopkins
Hubbard	Ianno	Iftody	Irwin
Jackson	Jordan	Keyes	Kirkby
Knutson	Kraft Sloan	Lalonde	Landry
Langlois	Laurin	LeBlanc (Cape/Cap—Breton Highlands—Canso)	Lee
Leroux (Richmond—Wolfe)	Leroux (Shefford)	Loney	MacAulay
Maclaren	MacLellan (Cape/Cap—Breton—The Sydneys)	Malhi	Maloney
Marchand	Massé	McCormick	McKinnon
McLaughlin	McTeague	McWhinney	Ménard
Miffin	Milliken	Mitchell	Murphy
Murray	Nunziata	O'Brien	O'Reilly
Pagtakhan	Paradis	Paré	Parrish
Payne	Peric	Peterson	Phinney
Picard (Drummond)	Pickard (Essex—Kent)	Pomerleau	Reed
Regan	Richardson	Ringuette—Maltais	Robillard
Rocheleau	Sauvageau	Scott (Fredericton—York—Sunbury)	Sheridan
Skoke	Solomon	St. Denis	Steckle
Stewart (Brant)	Szabo	Taylor	Terrana
Torsney	Tremblay (Rimouski—Témiscouata)	Ur	Valeri
Venne	Verran	Volpe	Wells
Whelan	Wood	Zed—159	

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Arseneault	Bernier (Gaspé)	Canuel	Crête
Dalphond—Guirail	Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)	Gerrard	Gray (Windsor West/Ouest)
Jacob	Loubier	Manley	Minna
Plamondon	Vanclief		

Accordingly, Motions Nos. 6, 8, 9, 10, 15, 16 and 17 were also negated on the same division.

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 5 of Mr. McClelland (Edmonton Southwest), seconded by Mr. White (Fraser Valley West),—That Bill C-64, in Clause 6, be amended by replacing line 9, on page 6, with the following:

“(b) to hire or promote any but the best qualified persons;”.

The question was put on Motion No. 5 and it was negated on the following division:

En conséquence, les motions n^{os} 6, 8, 9, 10, 15, 16 et 17 sont aussi rejetées par le même vote.

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n^o 5 de M. McClelland (Edmonton—Sud—Ouest), appuyé par M. White (Fraser Valley—Ouest),—Qu'on modifie le projet de loi C-64, à l'article 6, par substitution, aux lignes 8 et 9, page 6, de ce qui suit:

«(b) à engager ou promouvoir quiconque, sauf la personne la plus qualifiée;».

La motion n^o 5, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

(Division—Vote N^o 345)

YEAS—POUR

Members—Députés

Benoit	Breitkreuz (Yellowhead)	Bridgman	Brown (Calgary Southeast/Sud-Est)
Chatters	Cummins	Duncan	Epp
Frazer	Gilmour	Gouk	Grey (Beaver River)
Grubel	Hanger	Hanrahan	Harper (Calgary West/Ouest)
Harper (Simcoe Centre)	Hart	Hayes	Hermanson
Hill (Prince George—Peace River)	Hoepfner	Mayfield	McClelland (Edmonton Southwest/Sud-Ouest)
Meredith	Mills (Red Deer)	Morrison	Schmidt
Penson	Ramsay	Ringma	Stinson
Scott (Skeena)	Silye	Solberg	
Thompson	White (Fraser Valley West/Ouest)	Williams—38	

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Adams	Alcock	Anderson	Assadourian
Asselin	Axworthy (Saskatoon—Clark's Crossing)	Axworthy (Winnipeg South Centre/Sud-Centre)	Bachand
Baker	Barnes	Beaumier	Bélaïr
Bélangier	Bélisle	Bellehumeur	Bellemare
Bergeron	Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)	Bertrand	Bethel
Bevilacqua	Bhaduria	Blondin—Andrew	Bodnar
Bonin	Bouchard	Boudria	Brien
Brown (Oakville—Milton)	Bryden	Caccia	Calder
Cannis	Caron	Catterall	Cauchon
Clancy	Cohen	Collins	Comuzzi
Copps	Cowling	Crawford	Culbert
Daviault	de Savoye	Debien	Deshaies
DeVillers	Dhaliwal	Discepola	Dromisky
Dubé	Duceppe	Duhamel	Dumas
Easter	Eggleton	English	Fewchuk
Fillion	Finlay	Flis	Fontana
Fry	Gaffney	Gagliano	Gagnon (Québec)
Gauthier	Godfrey	Godin	Goodale
Graham	Grose	Guay	Guimond
Harb	Harper (Churchill)	Harvard	Hickey
Hopkins	Hubbard	Ianno	Iftody
Irwin	Jackson	Jordan	Keyes
Kirkby	Knutson	Kraft Sloan	Lalonde
Landry	Langlois	Laurin	LeBlanc (Cape/Cap—Breton Highlands—Canso)
Lee	Leroux (Richmond—Wolfe)	Leroux (Shefford)	MacLellan (Cape/Cap—Breton— The Sydneys)
Loney	MacAulay	Maclaren	McKinnon
Malhi	Maloney	Marchand	Ménard
Marleau	Massé	McCormick	Murphy
McLaughlin	McTeague	McWhinney	O'Reilly
Mifflin	Milliken	Mitchell	Parrish
Murray	Nunziata	O'Brien	Phinney
Pagtakhan	Paradis	Paré	Reed
Payne	Peric	Peterson	Robillard
Picard (Drummond)	Pickard (Essex—Kent)	Pomerleau	Sheridan
Regan	Richardson	Ringuette—Maltais	Steckle
Rocheleau	Sauvageau	Scott (Fredericton—York—Sunbury)	Terrana
Skoke	Solomon	St. Denis	Ur
Stewart (Brant)	Szabo	Taylor	Volpe
Tobin	Torsney	Tremblay (Rimouski—Témiscouata)	Zed—162
Valeri	Venne	Verran	
Wells	Whelan	Wood	

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Arseneault	Bernier (Gaspé)	Canuel	Crête
Dalphond—Gural	Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)	Gerrard	Gray (Windsor West/Ouest)
Jacob	Loubier	Manley	Minna
Plamondon	Vanclief		

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 7 of Mr. Ménard (Hochelaga—Maison-neuve), seconded by Mr. Paré (Louis—Hébert),—That Bill C-64, in Clause 15, be amended by replacing lines 14 to 27, on page 10, with the following:

“(b) the preparation of the employer’s employment equity plan.

(2) Where the employees are represented by a bargaining agent, the bargaining agent shall participate in a consultation under subsection (1).

(3) A consultation under subsection (1) is not a form of co-management.

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n^o 7 de M. Ménard (Hochelaga—Maison-neuve), appuyé par M. Paré (Louis—Hébert),—Qu’on modifie le projet de loi C-64, à l’article 15, par substitution, aux lignes 10 à 22, page 10, de ce qui suit:

«b) l’élaboration de son plan d’équité en matière d’emploi.

(2) Lorsque les salariés sont représentés par des agents négociateurs, ceux-ci sont tenus de participer aux consultations.

(3) Les consultations visées ne sont pas une forme de cogestion.

(4) The employer and its employees' representatives must implement and revise the employment equity plan jointly."

(4) L'employeur et les représentants des salariés doivent conjointement mettre en oeuvre et réviser le plan d'équité en matière d'emploi.»

The question was put on Motion No. 7 and it was negatived on the following division:

La motion n° 7, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

(Division—Vote N° 346)

YEAS—POUR

Members—Députés

Asselin
Bellehumeur
Bouchard
Brien
Cummins
Deshaies
Duncan
Gagnon (Québec)
Gouk
Guimond
Harper (Simcoe Centre)
Hill (Prince George—Peace River)
Langlois
Marchand
Ménard
Paré
Ramsay
Schmidt
Stinson
Venne

Axworthy (Saskatoon—Clark's Crossing)
Benoit
Breitkreuz (Yellowhead)
Brown (Calgary Southeast/Sud-Est)
Davialt
Dubé
Epp
Gauthier
Grey (Beaver River)
Hanger
Hart
Hoepfner
Laurin
Mayfield
Meredith
Penson
Ringma
Scott (Skeena)
Taylor
White (Fraser Valley West/Ouest)

Bachand
Bergeron
Bridgman
Caron
de Savoye
Duceppe
Fillion
Gilmour
Grubel
Hanrahan
Hayes
Lalonde
Leroux (Richmond—Wolfe)
McClelland (Edmonton Southwest/Sud-Ouest)
Mills (Red Deer)
Picard (Drummond)
Rocheleau
Solberg
Thompson
Williams—78

Bélisle
Bernier (Mégantic—Compton—
Stanstead)
Chatters
Debien
Dumas
Frazer
Godin
Guay
Harper (Calgary West/Ouest)
Hermanson
Landry
Leroux (Shefford)
McLaughlin
Morrison
Pomerleau
Sauvageau
Solomon
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Adams
Axworthy (Winnipeg South Centre/Sud-Centre)
Bélair
Bethel
Bodnar
Bryden
Catterall
Collins
Crawford
Discepola
Eggleton
Flis
Gagliano
Grose
Hickey
Iftody
Keys
LeBlanc (Cape/Cap-Breton Highlands—Canso)
Maclaren
Marleau
McTeague
Mitchell
O'Brien
Parrish
Phinney
Richardson
Sheridan
Steckle
Tobin
Verran
Wood

Alcock
Baker
Bélanger
Bevilacqua
Bonin
Caccia
Cauchon
Comuzzi
Culbert
Dromisky
English
Fontana
Godfrey
Harb
Hopkins
Irwin
Kirkby
Lee
MacLellan (Cape/Cap-Breton—The Sydneys)
Massé
McWhinney
Murphy
O'Reilly
Payne
Pickard (Essex—Kent)
Ringuette—Maltais
Silye
Stewart (Brant)
Torsney
Volpe
Zed—122

Anderson
Barnes
Bellemare
Bhaduria
Boudria
Calder
Clancy
Coppes
DeVillers
Duhamel
Fewchuk
Fry
Goodale
Harper (Churchill)
Hubbard
Jackson
Knutson
Loney
Malhi
McCormick
Mifflin
Murray
Pagtakhan
Peric
Reed
Robillard
Skoke
Szabo
Ur
Wells

Assadourian
Beaumier
Bertrand
Blondin—Andrew
Brown (Oakville—Milton)
Cannis
Cohen
Cowling
Dhaliwal
Easter
Finlay
Gaffney
Graham
Harvard
Iano
Jordan
Kraft Sloan
MacAulay
Maloney
McKinnon
Milliken
Nunziata
Paradis
Peterson
Regan
Scott (Fredericton—York—Sunbury)
St. Denis
Terrana
Valeri
Whelan

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Arseneault
Dalphond—Guiral
Jacob
Plamondon

Bernier (Gaspé)
Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)
Loubier
Vanclief

Canuel
Gerrard
Manley

Crête
Gray (Windsor West/Ouest)
Minna

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 13 of Mr. Ménard (Hochelaga—Maison-neuve), seconded by Mr. Deshaies (Abitibi),—That Bill C-64, in Clause 28, be amended by adding after line 31, on page 20, the following:

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 13 de M. Ménard (Hochelaga—Maison-neuve), appuyé par M. Deshaies (Abitibi),—Qu'on modifie le projet de loi C-64, à l'article 28, par adjonction, après la ligne 26, page 20, de ce qui suit:

“(4.1) Where the President of the Panel appoints one or more persons as members of a Tribunal, the President shall make reasonable efforts to appoint persons

(a) from designated groups in a proportion that reflects their representation in the Canadian population as a whole; and

(b) who, in the opinion of the President, are highly knowledgeable about employment equity or have substantial experience in this area.”

The question was put on Motion No. 13 and it was negatived on the following division:

«(4.1) Lorsqu’il nomme une ou plusieurs personnes à titre de membre du tribunal, le président du Comité s’assure, dans la mesure du possible, que ces personnes:

a) d’une part, sont issues de groupes désignés dans une proportion reflétant leur représentation au sein de la population du Canada;

b) d’autre part, possèdent de l’avis du président de bonnes connaissances relatives à l’équité en matière d’emploi ou ont acquis une bonne expérience dans ce domaine.»

La motion n° 13, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

(Division—Vote N° 347)

YEAS—POUR

Members—Députés

Asselin
Bellehumeur
Brien
Debien
Dumas
Godin
Landry
Leroux (Shefford)
Paré
Sauvageau
Venne—41

Axworthy (Saskatoon—Clark’s Crossing)
Bergeron
Caron
Deshaies
Fillion
Guay
Langlois
Marchand
Picard (Drummond)
Solomon

Bachand
Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)
Davault
Dubé
Gagnon (Québec)
Guimond
Laurin
McLaughlin
Pomerleau
Taylor

Bélisle
Bouchard
de Savoye
Duceppe
Gauthier
Lalonde
Leroux (Richmond—Wolfe)
Ménard
Rocheleau
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Adams
Axworthy (Winnipeg South Centre/Sud—Centre)
Bélair
Bertrand
Blondin—Andrew
Breitkreuz (Yellowhead)
Bryden
Catterall
Cohen
Cowling
DeVillers
Duhamel
English
Flis
Gaffney
Goodale
Grose
Harb
Hart
Hickey
Hubbard
Jackson
Knutson
Loney
Malhi
Massé
McKinnon
Mifflin
Morrison
O’Brien
Parrish
Peterson
Reed
Ringuelette—Maltais
Scott (Skeena)
Solberg
Stinson
Tobin
Verran
White (Fraser Valley West/Ouest)

Alcock
Baker
Bélanger
Bethel
Bodnar
Bridgman
Caccia
Cauchon
Collins
Crawford
Dhaliwal
Duncan
Epp
Fontana
Gagliano
Gouk
Grubel
Harper (Calgary West/Ouest)
Harvard
Hill (Prince George—Peace River)
Ianno
Jordan
Kraft Sloan
MacAulay
Maloney
Mayfield
McTeague
Milliken
Murphy
O’Reilly
Payne
Phinney
Regan
Robillard
Sheridan
St. Denis
Szabo
Torsney
Volpe
Williams

Anderson
Barnes
Bellemare
Bevilacqua
Bonin
Brown (Calgary Southeast/Sud—Est)
Calder
Chatters
Comuzzi
Culbert
Discepola
Easter
Fewchuk
Frazier
Gilmour
Graham
Hanger
Harper (Churchill)
Hayes
Hoepfner
Iftody
Keyes
LeBlanc (Cape/Cap—Breton Highlands—Canso)
MacLaren
Marleau
McClelland (Edmonton Southwest/Sud—Ouest)
McWhinney
Mills (Red Deer)
Murray
Pagtakhan
Penson
Pickard (Essex—Kent)
Richardson
Schmidt
Silye
Steckle
Terrana
Ur
Wells
Wood

Assadourian
Beaumier
Benoit
Bhaduria
Boudria
Brown (Oakville—Milton)
Cannis
Clancy
Copps
Cummins
Dromisky
Eggleton
Finlay
Fry
Godfrey
Grey (Beaver River)
Hanrahan
Harper (Simcoe Centre)
Hermanson
Hopkins
Irwin
Kirkby
Lee
MacLellan (Cape/Cap—Breton—
The Sydneys)
McCormick
Meredith
Mitchell
Nunziata
Paradis
Peric
Ramsay
Ringma
Scott (Fredericton—York—Sunbury)
Skoke
Stewart (Brant)
Thompson
Valeri
Whelan
Zed—159

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Arseneault
Dalphond—Guiral
Jacob
Plamondon

Bernier (Gaspé)
Gagnon (Bonaventure—Îles—de—la—Madeleine)
Loubier
Vanclief

Canel
Gerrard
Manley

Crête
Gray (Windsor West/Ouest)
Minna

The House proceeded to the putting of the question on Motion No. 14 of Mr. Ménard (Hochelaga—Maisonneuve), seconded by Mr. Deshaies (Abitibi),—That Bill C-64, in Clause 28, be amended by adding after line 31, on page 20, the following:

“(4.1) Where the President of the Panel appoints one or more persons as members of a Tribunal, the President shall make reasonable efforts to appoint persons

(a) from designated groups in a proportion that reflects their representation in the Canadian population as a whole; or

(b) who, in the opinion of the President, are highly knowledgeable about employment equity or have substantial experience in this area.”

The question was put on Motion No. 14 and it was negated on the following division:

YEAS: 41, NAYS: 159. (*See list under Division No. 347*)

Mr. Axworthy (Minister of Human Resources Development), seconded by Ms. Copps (Deputy Prime Minister and Minister of the Environment), moved,—That Bill C-64, An Act respecting employment equity, as amended, be concurred in at report stage, with a further amendment, and read a second time.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

La Chambre procède à la mise aux voix de la motion n° 14 de M. Ménard (Hochelaga—Maisonneuve), appuyé par M. Deshaies (Abitibi),—Qu'on modifie le projet de loi C-64, à l'article 28, par adjonction, après la ligne 26, page 20, de ce qui suit:

«(4.1) Lorsque le président du Comité nomme une ou plusieurs personnes à titre de membre du tribunal, le président prend des mesures raisonnables en vue de nommer des personnes:

a) issues de groupes désignés dans une proportion reflétant leur représentation au sein de la population du Canada;

b) qui, de l'avis du président, possèdent de bonnes connaissances relatives à l'équité en matière d'emploi ou ont acquis une bonne expérience dans ce domaine.»

La motion n° 14, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

POUR: 41, CONTRE: 159. (*Voir liste sous Vote N° 347*)

M. Axworthy (ministre du Développement des ressources humaines), appuyé par M^{me} Copps (vice-première ministre et ministre de l'Environnement), propose,—Que le projet de loi C-64, Loi concernant l'équité en matière d'emploi, tel que modifié, soit agréé à l'étape du rapport, avec un autre amendement, et lu une deuxième fois.

La motion, mise aux voix, est adoptée par le vote suivant:

(*Division—Vote N° 348*)

YEAS—POUR

Members—Députés

Adams
Asselin
Baker
Bélanger
Bergeron
Bevilacqua
Bonin
Brown (Oakville—Milton)
Cannis
Clancy
Copps
Daviault
DeVillers
Dubé
Easter
Fillion
Fry
Gauthier
Graham
Harb
Hopkins
Irwin
Kirkby
Landry
Lee
Loney
Malhi
Marleau
McLaughlin
Mifflin
Murray
Pagtakhan
Payne
Picard (Drummond)
Regan
Rocheleau
Skoke
Stewart (Brant)
Tobin
Valeri
Wells

Alcock
Axworthy (Saskatoon—Clark's Crossing)
Barnes
Bélisle
Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)
Bhaduria
Bouchard
Bryden
Caron
Cohen
Cowling
de Savoye
Dhaliwal
Duceppe
Eggleton
Finlay
Gaffney
Godfrey
Grose
Harper (Churchill)
Hubbard
Jackson
Knutson
Langlois
Leroux (Richmond—Wolfe)
MacAulay
Maloney
Massé
McTeague
Milliken
Nunziata
Paradis
Peric
Pickard (Essex—Kent)
Richardson
Sauvageau
Solomon
Szabo
Torsney
Venne
Whelan

Anderson
Axworthy (Winnipeg South Centre/Sud-Centre)
Beaumier
Bellehumeur
Bertrand
Blondin—Andrew
Boudria
Caccia
Catterall
Collins
Crawford
Debien
Discepolo
Duhamel
English
Flis
Gagliano
Godin
Guay
Harvard
Ianno
Jordan
Kraft Sloan
Laurin
Leroux (Shefford)
Maclaren
Marchand
McCormick
McWhinney
Mitchell
O'Brien
Paré
Peterson
Pomerleau
Ringuette—Maltais
Scott (Fredericton—York—Sunbury)
St. Denis
Taylor
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)
Verran
Wood

Assadourian
Bachand
Bélair
Bellemare
Bethel
Bodnar
Brien
Calder
Cauchon
Comuzzi
Culbert
Deshaies
Dromisky
Dumas
Fewchuk
Fontana
Gagnon (Québec)
Goodale
Guimond
Hickey
Iftody
Keyes
Lalonde
LeBlanc (Cape/Cap-Breton
Highlands—Canso)
MacLellan (Cape/Cap-Breton—
The Sydneys)
McKinnon
Ménard
Murphy
O'Reilly
Parrish
Phinney
Reed
Robillard
Sheridan
Steckle
Terrana
Ur
Volpe
Zed—162

NAYS—CONTRE

Members—Députés

Benoit
Chatters
Frazer
Grubel
Harper (Simcoe Centre)
Hill (Prince George—Peace River)
Meredith
Penson
Scott (Skeena)
Thompson

Breitkreuz (Yellowhead)
Cummins
Gilmour
Hanger
Hart
Hoepfner
Mills (Red Deer)
Ramsay
Silye
White (Fraser Valley West/Ouest)

Bridgman
Duncan
Gouk
Hanrahan
Hayes
Mayfield
Morrison
Ringma
Solberg
Williams—38

Brown (Calgary Southeast/Sud-Est)
Epp
Grey (Beaver River)
Harper (Calgary West/Ouest)
Hermanson
McClelland (Edmonton Southwest/
Sud-Ouest)
Schmidt
Stinson

PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Arseneault
Dalphond-Guiral
Jacob
Plamondon

Bernier (Gaspé)
Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)
Loubier
Vanclief

Canuel
Gerrard
Manley

Crête
Gray (Windsor West/Ouest)
Minna

Accordingly, the Bill, as amended, was concurred in at report stage, with a further amendment, read the second time and ordered for a third reading at the next sitting of the House.

En conséquence, le projet de loi, tel que modifié, est agréé à l'étape du rapport, avec un autre amendement, lu une deuxième fois et la troisième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 5:36 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Serré (Timiskaming—French River), seconded by Mr. Steckle (Huron—Bruce),—That, in the opinion of this House, the government should consider implementing a new program of mining incentives which would encourage exploration and development in Canada. (*Private Members' Business M-292*)

The debate continued.

Pursuant to Standing Order 93, the Order was dropped to the bottom of the order of precedence on the *Order Paper*.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 17h36, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Serré (Timiskaming—French River), appuyé par M. Steckle (Huron—Bruce),—Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait envisager de mettre en oeuvre un nouveau programme de mesures incitatives afin d'encourager l'exploration et le développement miniers au Canada. (*Affaires émanant des députés M-292*)

Le débat se poursuit.

Conformément à l'article 93 du Règlement, l'ordre est reporté au bas de l'ordre de priorité au *Feuilleton*.

PROCEEDINGS ON ADJOURNMENT MOTION

At 6:36 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question "That this House do now adjourn" was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 18h36, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

—by Mr. Goodale (Minister of Agriculture and Agri-Food)—Reports of the Farm Credit Corporation for the period ended March 31, 1995, pursuant to subsections 72(2) of the Access to Information Act, Chapter A-1, and the Privacy Act, Chapter P-21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8561-351-704A. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs*)

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit:

—par M. Goodale (ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire)—Rapports de la Société du crédit agricole pour la période terminée le 31 mars 1995, conformément aux articles 72(2) de la Loi sur l'accès à l'information, chapitre A-1, et de la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P-21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8561-351-704A. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques*)

—by Mr. Manley (Minister of Industry)—Report of the Social Sciences and Humanities Research Council of Canada, together with the Auditor General's Report, for the fiscal year ended March 31, 1995, pursuant to subsection 20(2) of the Social Sciences and Humanities Research Council Act, Chapter S-12, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560-351-36B. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Industry*)

—by Mr. Manley (Minister of Industry)—Report of the National Research Council for the fiscal year ended March 31, 1995, pursuant to section 17 of the National Research Council Act, Chapter N-15, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560-351-192B. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Industry*)

—by Mr. Marchi (Minister of Citizenship and Immigration)—Report of loans made to immigrants for the fiscal year 1994-95, pursuant to subsection 119(4) of the immigration Act, Chapter I-2, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560-351-159B. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Citizenship and Immigration*)

—by Mr. Marchi (Minister of Citizenship and Immigration)—Reports of Citizenship and Immigration for the period ended March 31, 1995, pursuant to subsections 72(2) of the Access to Information Act, Chapter A-1, and the Privacy Act, Chapter P-21, Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8561-351-585. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs*)

—by Mr. Martin (Minister of Finance)—Report of the Office of the Superintendent of Financial Institutions covering the period from April 1, 1994 to March 31, 1995, pursuant to section 25 of the Financial Institutions and Deposit Insurance System Amendment Act, Chapter 18 (3rd Supp.), Revised Statutes of Canada, 1985.—Sessional Paper No. 8560-351-535B. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Finance*)

ADJOURNMENT

At 6:42 p.m., the House adjourned until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

—par M. Manley (ministre de l'Industrie)—Rapport du Conseil de recherches en sciences humaines du Canada, ainsi que le rapport du Vérificateur général y afférent, pour l'exercice terminé le 31 mars 1995, conformément à l'article 20(2) de la Loi sur le Conseil de recherches en sciences humaines, chapitre S-12, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8560-351-36B. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent de l'industrie*)

—par M. Manley (ministre de l'Industrie)—Rapport du Conseil national de recherches pour l'exercice terminé le 31 mars 1995, conformément à l'article 17 de la Loi sur le Conseil national de recherches, chapitre N-15, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8560-351-192B. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent de l'industrie*)

—par M. Marchi (ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration)—Rapport concernant les prêts consentis aux immigrants pour l'année 1994-1995, conformément à l'article 119(4) de la Loi sur l'Immigration, chapitre I-2, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8560-351-159B. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration*)

—par M. Marchi (ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration)—Rapports de Citoyenneté et Immigration pour la période terminée le 31 mars 1995, conformément aux articles 72(2) de la Loi sur l'accès à l'information, chapitre A-1, et de la Loi sur la protection des renseignements personnels, chapitre P-21, Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8561-351-585. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques*)

—par M. Martin (ministre des Finances)—Rapport du Bureau du surintendant des institutions financières couvrant la période du 1^{er} avril 1994 au 31 mars 1995, conformément à l'article 25 de la Loi sur les institutions financières et modifiant le système d'assurance-dépôts, chapitre 18 (3^e suppl.), Lois révisées du Canada (1985).—Document parlementaire n° 8560-351-535B. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyé en permanence au Comité permanent des finances*)

AJOURNEMENT

À 18h42, la Chambre s'ajourne jusqu'à demain, à 10h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.